



**COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO**

**AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN**



**XVIII. Edizione COPPA PROVINCIA 1^ CATEGORIA – Forst Cup**  
**XVIII. Auflage LANDESPOKAL 1. AMATEURLIGA – Forst Cup**  
**1° Memorial ELMAR HOCHKOFER**

Per integrare l'attività delle Società partecipanti ai Campionati della Lega Nazionale Dilettanti, il Consiglio Direttivo del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano organizza la XVIII. Edizione Coppa Provincia riservata alle squadre partecipanti al Campionato di 1^ Categoria.

Zur Vervollständigung der Tätigkeiten der Vereine die an den Meisterschaften der Nationalen Amateurliga teilnehmen, veranstaltet der Vorstand des Autonomen Landeskomitee Bozen die XVIII. Auflage des Landespokals für die Mannschaften der 1. Amateurligameisterschaft.

**REGOLAMENTO**

**REGLEMENT**

**Art. 1:** Alla manifestazione sono iscritte d'ufficio le Società partecipanti ai Campionati di 1^ Categoria.

**Art. 1:** An der Veranstaltung sind von Amts wegen alle Mannschaften eingeschrieben, die an der Meisterschaft der 1. Amateurliga teilnehmen.

**Art. 2:** La Società vincente disputerà gli Spareggi con le seconde classificate dei rispettivi gironi del Campionato di 1^ Categoria.

**Art. 2:** Der Sieger bestreitet mit den Zweitplatzierten der jeweiligen Kreise der Meisterschaft 1. Amateurliga die Entscheidungsspiele.

Inoltre alla società vincente sarà assegnato un premio di importo pari alla tassa di iscrizione al campionato.

Außerdem erhält der Sieger einen Preis in Höhe der Einschreibungsgebühr an die Meisterschaft.

**Art. 3:** Le Società partecipanti dovranno necessariamente tenere conto dell'agibilità del proprio campo sportivo, in ossequio alla formula di svolgimento che sarà adottata. In difetto, le Società dovranno reperire altro campo idoneo.

**Art. 3:** Die teilnehmenden Vereine müssen notwendigerweise die Verfügbarkeit des eigenen Spielfeldes garantieren, gemäß der Austragungsformel die angewendet wird. Bei Nichtverfügbarkeit müssen die Vereine einen anderen geeigneten Sportplatz zur Verfügung stellen.

**Art. 4:** Alle gare della manifestazione potranno partecipare i calciatori tesserati per le rispettive Società, secondo le vigenti norme regolamentari riguardanti i campionati di competenza.

**Art. 4:** An den Spielen können alle Fußballspieler, die bei den jeweiligen Vereinen gemeldet sind teilnehmen, entsprechend den geltenden Bestimmungen der jeweiligen Meisterschaften.

**Art. 5:** Nell'intero corso di tutte le gare sarà consentita la **sostituzione di 5 calciatori indipendentemente dal ruolo.**

**Art. 5:** Im Laufe aller Spiele der Veranstaltung können jederzeit **insgesamt 5 Spieler, unabhängig von der Spielrolle, eingewechselt werden.**

**Art. 6:** I provvedimenti disciplinari adottati dagli Organi di Giustizia Sportiva, relativi alle gare Coppa Provincia 1^ Categoria e che comportino le sanzioni di squalifica per una o più giornate nei confronti dei calciatori, **devono essere scontati solo ed esclusivamente nell'ambito delle gare interessanti la manifestazione stessa.** Nell'ipotesi di squalifica a tempo determinato, la sanzione inflitta dovrà essere scontata, per il periodo di incidenza, anche in gare di campionato.

**Art. 6:** Die von den zuständigen Organen der Sportgerichtsbarkeit ergriffenen Disziplinarmaßnahmen für die Spiele des Landespokals der 1. Amateurliga, die eine ein- oder mehrtägige Sperre gegen Spieler zur Folge haben, **sind ausschließlich im Rahmen der Veranstaltung zu verbüßen.** Sollte eine zeitliche Sperre verhängt werden, so ist diese in diesen Zeitraum im Rahmen der offiziellen Tätigkeit des Vereins, für den der Spieler gemeldet ist, zu verbüßen.





Le medesime sanzioni, inflitte in relazione a gare diverse alla Coppa Provincia, si sconteranno nelle gare dell'attività ufficiale diversa dalla Coppa, ad esclusione di quelle adottate a tempo determinato, le quali devono scontarsi, durante il periodo di incidenza, in tutte le manifestazioni ufficiali della F.I.G.C.. Inoltre, per le gare della Coppa Provincia, i tesserati incorrono in **una giornata di squalifica ogni due ammonizioni**.

**Art. 7:** Alla Società che dovesse rinunciare ad una qualsiasi gara della Coppa Provincia saranno applicate le sanzioni previste dalle Norme Organizzative Interne della F.I.G.C., dal Codice di Giustizia Sportiva e le ammende per rinuncia relative al campionato di competenza.

#### **Art. 8: Modalità tecniche**

**Triangulari:** In ogni girone ciascuna squadra incontrerà le altre due in gare di sola andata; le Società disputeranno una gara in casa, una fuori ed effettueranno un turno di riposo.

La squadra che riposerà nella prima giornata sarà determinata per sorteggio, così come la squadra che disputerà la prima gara in trasferta.

Riposerà nella seconda giornata la squadra che avrà vinto la prima gara o, in caso di pareggio, quella che avrà disputato la prima gara in trasferta.

Nella terza giornata si svolgerà la gara fra le due squadre che non si sono incontrate in precedenza.

Tutte le gare si disputeranno in due tempi di durata pari a quella prevista per i rispettivi campionati.

Le graduatorie dei singoli gironi verranno stabilite mediante l'attribuzione dei seguenti punti: Vittoria p. 3 - Pareggio p. 1 - Sconfitta p. 0.

Per determinare la graduatoria si terrà conto, nell'ordine:

- dei punti ottenuti negli incontri disputati;
- della migliore differenza reti;
- del maggiore numero di reti segnate;
- del maggior numero di reti segnate in trasferta;
- sorteggio.

Dieselben Maßnahmen, die im Laufe anderer Wettkämpfe verhängt werden, sind im Rahmen der Spiele der offiziellen Tätigkeit, ausgeschlossen die des Pokals, zu verbüßen, während eventuelle verhängte zeitliche Sperren in einer jeden offiziellen Veranstaltung des I.F.V. abzubüßen sind. Außerdem, ist für den gemeldeten Spieler des Landespokals **ein Spieltag Sperre bei jeder zweiten Verwarnung vorgesehen**.

**Art. 7:** Sollte ein Verein aus irgendeinem Grund zu einem Spiel des Landespokals nicht antreten, so werden die vorgesehenen Strafen der internen Verbandsbestimmungen des I.F.V., der Sportjustiz und die Geldstrafen für das Nichtantreten der jeweiligen Meisterschaft angewandt.

#### **Art.8: Technische Durchführungsbestimmung**

**Dreierturnier:** In jeder Gruppe wird jeder Verein die anderen beiden in nur Hinspiele begegnen; die Mannschaften werden ein Heimspiel und ein Auswärtsspiel austragen, sowie einen Ruhetag haben.

Die Mannschaft, die am ersten Spieltag den Ruhetag hat und die Mannschaft die das Auswärtsspiel austrägt, werden mittels Los festgelegt.

Am zweiten Spieltag wird die Mannschaft pausieren, die das erste Spiel gewonnen hat, im Falle eines Unentschieden, jene Mannschaft die das erste Auswärtsspiel ausgetragen hat.

Am dritten Spieltag wird das Spiel zwischen den zwei Mannschaften ausgetragen, die sich noch nicht begegnet sind.

Die Spiele werden mit zwei Halbzeiten mit derselben Dauer der jeweiligen Meisterschaftsspiele ausgetragen.

Die Erstellung der Ranglisten der einzelnen Kreise wird durch Zuschreibung folgender Punkte erfolgen: Sieg 3 Punkte – Ausgleich 1 Punkt – Niederlage 0 Punkte.

Um die Rangliste festzulegen, werden Kriterien in der nachstehenden Reihenfolge angewandt:

- erzielte Punkte in den ausgetragenen Begegnungen;
- der besseren Tordifferenz;
- der höheren Anzahl der erzielten Tore;
- der höheren Anzahl der erzielten Auswärtstore;
- Auslosung.



**Gare di andata e ritorno:** Saranno effettuate in due tempi di 45' ciascuno; sarà dichiarata vincente la squadra che nei due incontri avrà segnato il maggior numero di reti nel corso delle due gare. Qualora risultasse parità nelle reti segnate, sarà dichiarata vincente la squadra che avrà segnato il maggior numero di reti in trasferta; verificandosi ulteriore parità, l'arbitro procederà a far eseguire i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

**Gara di finale:** Sarà effettuata in due tempi di 45' ciascuno e si disputerà su campo neutro da destinarsi. In caso di parità al termine dei tempi regolamentari, la vincente sarà determinata tramite due tempi supplementari di 15' ciascuno e, se la parità persistesse, saranno battuti i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

**Art. 9:** Per quanto non previsto nel presente Regolamento, si fa espresso richiamo agli articoli delle Norme Organizzative Interne della F.I.G.C., del Codice di Giustizia Sportiva e del Regolamento della L.N.D.

**Hin- und Rückspiele:** es sind zwei Halbzeiten zu je 45 Minuten vorgesehen. Sieger ist die Mannschaft, die nach den zwei Spielen die meisten Tore erzielt hat. Sollte es einen Gleichstand bei den erzielten Toren geben, so wird die Mannschaft berücksichtigt, die die meisten Auswärtstore erzielt hat; besteht weiterhin Gleichstand, so werden, entsprechend den Bestimmungen, Elfmeter geschossen.

**Finalspiel:** es sind zwei Halbzeiten zu je 45 Minuten vorgesehen, die auf einem noch zu bestimmenden neutralem Feld ausgetragen werden. Im Fall von Punktegleichheit nach der regulären Spielzeit werden 2 Halbzeiten zu je 15 Minuten ausgetragen. Sollte noch weiterhin Gleichstand bestehen, so werden, entsprechend den Bestimmungen, Elfmeter geschossen.

**Art. 9:** Sofern im vorliegenden Regelment nicht vorgesehen, gelten die Artikel der verbandsinternen Bestimmungen des I.F.V. sowie das Regelment der Sportjustiz und die Bestimmungen der N.A.L.

**SVOLGIMENTO COPPA PROV. 1^CATEGORIA  
ABLAUF DES LANDESPOKAL 1. AMATEURLIGA**

Sono stati sorteggiati i seguenti abbinamenti:

Es wurden folgende Paarungen ausgelost:

|                    |                               |                                  |
|--------------------|-------------------------------|----------------------------------|
| Girone - Kreis 1:  | <b>NEUMARKT EGNA</b>          | <b>SCHLANDERS</b>                |
| Girone - Kreis 2:  | <b>CHIENES</b>                | <b>PLOSE</b>                     |
| Girone - Kreis 3:  | <b>ULTEN RAIFFEISEN</b>       | <b>RIFFIAN KUENS</b>             |
| Girone - Kreis 4:  | <b>SCHENNA</b>                | <b>HASLACHER</b>                 |
| Girone - Kreis 5:  | <b>PFALZEN</b>                | <b>MERANO MERAN</b>              |
| Girone - Kreis 6:  | <b>TIROL</b>                  | <b>COLLE CASIES PICHL GSIES</b>  |
| Girone - Kreis 7:  | <b>RISCONE REISCHACH</b>      | <b>TAUFERS</b>                   |
| Girone - Kreis 8:  | <b>FRANGART RAIFFEISEN</b>    | <b>KLAUSEN CHIUSA</b>            |
| Girone - Kreis 9:  | <b>CAMPO TRENS FREIENFELD</b> | <b>GARGAZON GARGAZZONE RAIKA</b> |
| Girone - Kreis 10: | <b>BOLZANOPIANI</b>           | <b>SCHABS</b>                    |
| Girone - Kreis 11: | <b>BARBIAN VILLANDERS</b>     | <b>NATZ</b>                      |
| Girone - Kreis 12: | <b>GITSCHBERG JOCHTAL</b>     | <b>VELTURNO FELDTHURNS</b>       |
| Girone - Kreis 13: | <b>RITTEN SPORT</b>           | <b>RASEN</b>                     |
| Girone - Kreis 14: | <b>NALS</b>                   | <b>VAHRN</b>                     |





**COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO**

**AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN**



E' stato stabilito il seguente calendario:

Folgender Spielkalender wurde erstellt:

**CALENDARIO COPPA PROVINCIA - SPIELKALENDER LANDESPOKAL**

**1° TURNO - 1. RUNDE**

**14 GARE ANDATA E RITORNO / 14 HIN- UND RÜCKSPIELE**

**Andata – Hinspiele**

**Sabato - Samstag 18/08/2018 – Ore 17.00 Uhr**

| Gir. / Kreis     | Società/Verein     |                    | Campo – Spielfeld                      |
|------------------|--------------------|--------------------|--|
| Gir. - Kreis 1:  | SCHLANDERS         | NEUMARKT EGNA      | Silandro / Schlanders Grobn            |
| Gir. - Kreis 2:  | CHIENES            | PLOSE              | Chienes / Kiens S. Sigismondo          |
| Gir. - Kreis 3:  | ULTEN RAIFF.       | RIFFIAN KUENS      | S. Walburga Ultimo / St. Walburg Sint. |
| Gir. - Kreis 4:  | SCHENNA            | HASLACHER          | Scena / Schenna                        |
| Gir. - Kreis 5:  | PFALZEN            | MERANO MERAN       | Falzes / Pfalzen                       |
| Gir. - Kreis 6:  | TIROL              | COLLE CASIES       | Tirolo / Dorf Tirol                    |
| Gir. - Kreis 7:  | TAUFERS            | RISCONE REISCHACH  | Campo Tures / Sand in Taufers          |
| Gir. - Kreis 8:  | FRANGART RAIFF.    | KLAUSEN CHIUUSA    | Appiano / Eppan Maso Ronco B Sint.     |
| Gir. - Kreis 9:  | CAMPO TRENS        | GARGAZON           | Campo di Trens / Freienfeld Sint.      |
| Gir. - Kreis 10: | BOLZANOPIANI       | SCHABS             | Bolzano / Bozen Talvera B              |
| Gir. - Kreis 11: | NATZ               | BARBIAN VILLANDERS | Naz / Natz                             |
| Gir. - Kreis 12: | GITSCHBERG JOCHTAL | VELTURNO FELDTH.   | Rio Pusteria / Mühlbach                |
| Gir. - Kreis 13: | RASEN              | RITTEN SPORT       | Rasun di Sotto / Niederrasen           |
| Gir. - Kreis 14: | NALS               | VAHRN              | Nalles / Nals                          |

**Sabato - Samstag 18/08/2018 – Ore 19.00 Uhr**

| Gir. / Kreis    | Società/Verein |               | Campo – Spielfeld                      |
|-----------------|----------------|---------------|--|
| Gir. - Kreis 3: | ULTEN RAIFF.   | RIFFIAN KUENS | S. Walburga Ultimo / St. Walburg Sint. |

**Ritorno – Rückspiele**

**Sabato - Samstag 25/08/2018 – Ore 17.00 Uhr**

| Gir. / Kreis     | Società/Verein     |                    | Campo – Spielfeld                   |
|------------------|--------------------|--------------------|-------------------------------------|
| Gir. - Kreis 1:  | NEUMARKT EGNA      | SCHLANDERS         | Egna / Neumarkt                     |
| Gir. - Kreis 2:  | PLOSE              | CHIENES            | S. Andrea Monte / St. Andrae Sint.  |
| Gir. - Kreis 3:  | RIFFIAN KUENS      | ULTEN RAIFF.       | Rifiano / Riffian Sint.             |
| Gir. - Kreis 4:  | HASLACHER          | SCHENNA            | Bolzano / Bozen Pfarrhof Sint.      |
| Gir. - Kreis 5:  | MERANO MERAN       | PFALZEN            | Merano / Meran Combi                |
| Gir. - Kreis 6:  | COLLE CASIES       | TIROL              | Colle Casies / Pichl Gsies Sint.    |
| Gir. - Kreis 7:  | RISCONE REISCHACH  | TAUFERS            | Riscone / Reischach Reiperting B    |
| Gir. - Kreis 8:  | KLAUSEN CHIUUSA    | FRANGART RAIFF.    | Chiusa / Klausen                    |
| Gir. - Kreis 9:  | GARGAZON           | CAMPO TRENS        | Gargazzone / Gargazon               |
| Gir. - Kreis 10: | SCHABS             | BOLZANOPIANI       | Sciaves / Schabs                    |
| Gir. - Kreis 11: | BARBIAN VILLANDERS | NATZ               | Barbiano / Barbian                  |
| Gir. - Kreis 12: | VELTURNO FELDTH.   | GITSCHBERG JOCHTAL | Velturmo / Feldthurns               |
| Gir. - Kreis 13: | RITTEN SPORT       | RASEN              | Renon Collalbo / Ritten Klobenstein |
| Gir. - Kreis 14: | VAHRN              | NALS               | Varna / Vahrn Sint.                 |





**Richiesta Forza Pubblica**

SI RICORDA ALLE SOCIETA' L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.

D'intesa con il CPA-AIA Bolzano, le Società dovranno presentare la richiesta in duplice copia (fotocopia), con le distinte prima dell'inizio della gara, che dovrà essere consegnata e fatta controfirmare dall'arbitro, per evitare successivi reclami.

**Anforderung der Öffentlichen Behörden**

MAN ERINNERT ALLE VEREINE, DASS DIE ANFORDERUNG DER ÖFFENTLICHEN BEHÖRDEN FÜR ALLE POKALSPIELE PFLICHT IST.

Im Einverständnis mit dem CPA-AIA Bozen, müssen die Vereine die Anfrage der Sicherheitsbehörden in doppelter Ausführung (Fotokopie), vor dem Spielbeginn, mit den Spielerlisten dem Schiedsrichter aushändigen und unterschreiben lassen, um nachträgliche Reklamationen zu vermeiden.

**COPPA 1^ CATEGORIA / POKAL 1. AMATEURLIGA**

**RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 18/08/2018**

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate  
Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

| ANDATA / HINSPIEL |                      |       |
|-------------------|----------------------|-------|
| SCHLANDERS        | - NEUMARKT EGNA      | 6 - 1 |
| ANDATA / HINSPIEL |                      |       |
| ULTEN RAIFFEISEN  | - RIFFIAN KUENS      | 3 - 0 |
| ANDATA / HINSPIEL |                      |       |
| PFALZEN           | - MERANO MERAN       | 0 - 0 |
| ANDATA / HINSPIEL |                      |       |
| TAUFERS           | - RISCONE REISCHACH  | 1 - 1 |
| ANDATA / HINSPIEL |                      |       |
| CAMPO TRENS       | - GARGAZON           | 2 - 1 |
| ANDATA / HINSPIEL |                      |       |
| NATZ              | - BARBIAN VILLANDERS | 3 - 1 |
| ANDATA / HINSPIEL |                      |       |
| RASEN A.S.D.      | - RITTEN SPORT       | 1 - 0 |

| ANDATA / HINSPIEL             |                      |             |
|-------------------------------|----------------------|-------------|
| CHIENES                       | - PLOSE              | 3 - 1       |
| ANDATA / HINSPIEL             |                      |             |
| SCHENNA FUSSBALL              | - HASLACHER S.V.     | 3 - 0       |
| ANDATA / HINSPIEL             |                      |             |
| (1) TIROL                     | - COLLE CASIES       | 0 - 3  vdGS |
| (1) - disputata il 17/08/2018 |                      |             |
| ANDATA / HINSPIEL             |                      |             |
| FRANGART RAIFFEISEN           | - KLAUSEN CHIUSA     | 2 - 0       |
| ANDATA / HINSPIEL             |                      |             |
| BOLZANOPIANI                  | - SCHABS             | 3 - 2       |
| ANDATA / HINSPIEL             |                      |             |
| VELTURNO FELDTH.              | - GITSCHBERG JOCHTAL | 4 - 0       |
| ANDATA / HINSPIEL             |                      |             |
| NALS                          | - VAHRN              | 2 - 1       |



**COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO**

**AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN**



## COPPA 1^ CATEGORIA / POKAL 1. AMATEURLIGA

RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 25/08/2018

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

|   |  |
|---|--|
| <b>RITORNO / RÜCKSPIEL</b><br>NEUMARKT EGNA - <u>SCHLANDERS</u> 0 - 1       | <b>RITORNO / RÜCKSPIEL</b><br>PLOSE - <u>CHIENES</u> 0 - 0   |
| <b>RITORNO / RÜCKSPIEL</b><br><u>RIFFIAN KUENS</u> - ULTEN RAIFFEISEN 5 - 0 | <b>RITORNO / RÜCKSPIEL</b><br>HASLACHER S.V. - <u>SCHENNA FUSSBALL</u> 1 - 1   |
| <b>RITORNO / RÜCKSPIEL</b><br><u>MERANO MERAN</u> - PFALZEN 3 - 1           | <b>RITORNO / RÜCKSPIEL</b><br><u>COLLE CASIES</u> - TIROL 1 - 3  |
| <b>RITORNO / RÜCKSPIEL</b><br>RISCONE REISCHACH - <u>TAUFERS</u> 1 - 4      | <b>RITORNO / RÜCKSPIEL</b><br>KLAUSEN CHIUSA - <u>FRANGART RAIFF.</u> 2 - 2  |
| <b>RITORNO / RÜCKSPIEL</b><br>GARGAZON - <u>CAMPO TRENS</u> 1 - 2           | <b>RITORNO / RÜCKSPIEL</b><br>SCHABS - <u>BOLZANOPIANI</u> 3 - 4   |
| <b>RITORNO / RÜCKSPIEL</b><br>BARBIAN VILLANDERS - <u>NATZ</u> 2 - 1        | <b>RITORNO / RÜCKSPIEL</b><br>(1) GITSCHBERG JOCHT. - <u>VELTURNO FELDTH.</u> 4 - 3<br>(1) - disputata il 24/08/2018 |
| <b>RITORNO / RÜCKSPIEL</b><br>RITTEN SPORT - <u>RASEN A.S.D.</u> 1 - 3      | <b>RITORNO / RÜCKSPIEL</b><br>VAHRN - <u>NALS</u> 2 - 3  |

Le Società sottolineate si sono qualificate per il prossimo turno.

Die unterstrichenen Vereine haben sich für die nächste Runde qualifiziert.





## COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO

### AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN



#### 2° TURNO - 2. RUNDE 4 GARE ANDATA E RITORNO / 4 HIN- UND RÜCKSPIELE

|                                |    |    |                            |                                 |
|--------------------------------|----|----|----------------------------|---------------------------------|
| Vincente Girone – Sieger Kreis | 4  | 5  | <b>S.C. SCHENNA</b>        | <b>F.C. MERANO MERAN</b>        |
| Vincente Girone – Sieger Kreis | 6  | 7  | <b>S.S.V. COLLE CASIES</b> | <b>S.S.V. TAUFERS</b>           |
| Vincente Girone – Sieger Kreis | 11 | 12 | <b>A.S.V. NATZ</b>         | <b>U.S. VELTURNO FELDTHURNS</b> |
| Vincente Girone – Sieger Kreis | 13 | 14 | <b>S.C. RASEN ASD</b>      | <b>F.C. NALS</b>                |

#### Andata - Hinspiel – Mercoledì - Mittwoch 10/10/2018 – ore 16.00 Uhr

| Società/Verein |                     | Campo – Spielfeld |
|----------------|---------------------|-------------------|
| NATZ           | VELTURNO FELDTHURNS | Naz / Natz        |

#### Andata - Hinspiel – Mercoledì - Mittwoch 10/10/2018 – ore 20.00 Uhr

| Società/Verein |              | Campo – Spielfeld                |
|----------------|--------------|----------------------------------|
| SCHENNA        | MERANO MERAN | Scena / Schenna                  |
| COLLE CASIES   | TAUFERS      | Colle Casies / Pichl Gsies Sint. |
| RASEN          | NALS         | Rasun di Sotto / Niederrasen     |

#### Ritorno - Rückspiel – Sabato - Samstag 01/12/2018 – ore 14.30 Uhr

| Società/Verein      |              | Campo – Spielfeld             |
|---------------------|--------------|-------------------------------|
| MERANO MERAN        | SCHENNA      | Merano / Meran Combi          |
| TAUFERS             | COLLE CASIES | Campo Tures / Sand in Taufers |
| VELTURNO FELDTHURNS | NATZ         | Velturmo / Feldthurns         |
| NALS                | RASEN        | Nalles / Nals                 |

#### 2 TRIANGOLARI / 2 DREIERKREISE

|                                |   |   |    |                             |                          |                             |
|--------------------------------|---|---|----|-----------------------------|--------------------------|-----------------------------|
| Vincente Girone – Sieger Kreis | 1 | 2 | 3  | <b>S.C. SCHLANDERS</b>      | <b>A.S. CHIENES</b>      | <b>A.S.V. RIFFIAN KUENS</b> |
| Vincente Girone – Sieger Kreis | 8 | 9 | 10 | <b>F.C. FRANGART RAIFF.</b> | <b>S.V. CAMPO TRENIS</b> | <b>A.S.D. BOLZANOPIANI</b>  |

#### 1. Giornata - 1. Spieltag – Mercoledì - Mittwoch 10/10/2018 – ore 20.00 Uhr

| Società/Verein                 |         | Campo – Spielfeld       |
|--------------------------------|---------|-------------------------|
| RIFFIAN KUENS                  | CHIENES | Rifiano / Riffian Sint. |
| Riposa / Spielfrei: SCHLANDERS |         |                         |

| Società/Verein                      |              | Campo – Spielfeld                 |
|-------------------------------------|--------------|-----------------------------------|
| CAMPO TRENIS                        | BOLZANOPIANI | Campo di Trens / Freienfeld Sint. |
| Riposa / Spielfrei: FRANGART RAIFF. |              |                                   |





**COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO**

**AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN**



**2. Giornata - 2. Spieltag – Mercoledì - Mittwoch 07/11/2018**  
**3. Giornata - 3. Spieltag – Sabato - Samstag 01/12/2018**

La squadra che riposerà nella prima giornata è stata determinata per sorteggio, così come la squadra che disputerà la prima gara in trasferta.

Riposerà nella seconda giornata la squadra che avrà vinto la prima gara o, in caso di pareggio, quella che avrà disputato la prima gara in trasferta.

Nella terza giornata si svolgerà la gara fra le due squadre che non si sono incontrate in precedenza.

Tutte le gare si disputeranno in due tempi di durata pari a quella prevista per i rispettivi campionati.

Le graduatorie dei singoli gironi verranno stabilite mediante l'attribuzione dei seguenti punti: Vittoria p. 3 - Pareggio p. 1 - Sconfitta p. 0.

Per determinare la graduatoria si terrà conto, nell'ordine:

- f) dei punti ottenuti negli incontri disputati;
- g) della migliore differenza reti;
- h) del maggiore numero di reti segnate;
- i) del maggior numero di reti segnate in trasferta;
- j) sorteggio.

Die Mannschaft, die am ersten Spieltag den Ruhetag hat und die Mannschaft die das Auswärtsspiel austrägt, wurden mittels Los festgelegt.

Am zweiten Spieltag wird die Mannschaft pausieren, die das erste Spiel gewonnen hat, im Falle eines Unentschieden, jene Mannschaft die das erste Auswärtsspiel ausgetragen hat.

Am dritten Spieltag wird das Spiel zwischen den zwei Mannschaften ausgetragen, die sich noch nicht begegnet sind.

Die Spiele werden mit zwei Halbzeiten mit derselben Dauer der jeweiligen Meisterschaftsspiele ausgetragen.

Die Erstellung der Ranglisten der einzelnen Kreise wird durch Zuschreibung folgender Punkte erfolgen: Sieg 3 Punkte – Ausgleich 1 Punkt – Niederlage 0 Punkte.

Um die Rangliste festzulegen, werden Kriterien in der nachstehenden Reihenfolge angewandt:

- f) erzielte Punkte in den ausgetragenen Begegnungen;
- g) der besseren Tordifferenz;
- h) der höheren Anzahl der erzielten Tore;
- i) der höheren Anzahl der erzielten Auswärtstore;
- j) Auslosung.

**Nei triangolari si qualificano le prime 2 classificate**  
**Bei den Dreiergruppen qualifizieren sich die ersten zwei Platzierten.**

### **Richiesta Forza Pubblica**

**SI RICORDA ALLE SOCIETÀ L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.**

**D'intesa con il CPA-AIA Bolzano, le Società dovranno presentare la richiesta in duplice copia (fotocopia), con le distinte prima dell'inizio della gara, che dovrà essere consegnata e fatta controfirmare dall'arbitro, per evitare successivi reclami.**

### **Anforderung der Öffentlichen Behörden**

**MAN ERINNERT ALLE VEREINE, DASS DIE ANFORDERUNG DER ÖFFENTLICHEN BEHÖRDEN FÜR ALLE POKALSPIELE PFLICHT IST.**

**Im Einverständnis mit dem CPA-AIA Bozen, müssen die Vereine die Anfrage der Sicherheitsbehörden in doppelter Ausführung (Fotokopie), vor dem Spielbeginn, mit den Spielerlisten dem Schiedsrichter aushändigen und unterschreiben lassen, um nachträgliche Reklamationen zu vermeiden.**







**COPPA 1^ CATEGORIA / POKAL 1. AMATEURLIGA**

**RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 10/10/2018**

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

|                                     |                    |       |                                     |                |       |
|-------------------------------------|--------------------|-------|-------------------------------------|----------------|-------|
| <b>ANDATA / HINSPIEL</b>            |                    |       | <b>ANDATA / HINSPIEL</b>            |                |       |
| SCHENNA FUSSBALL                    | - MERANO MERAN     | 2 - 0 | COLLE CASIES                        | - TAUFERS      | 3 - 0 |
| <b>ANDATA / HINSPIEL</b>            |                    |       | <b>ANDATA / HINSPIEL</b>            |                |       |
| NATZ                                | - VELTURNO FELDTH. | 2 - 1 | RASEN A.S.D.                        | - NALS         | 0 - 3 |
| <b>1^ TRIANGOLARE / DREIERKREIS</b> |                    |       | <b>1^ TRIANGOLARE / DREIERKREIS</b> |                |       |
| RIFFIAN KUENS                       | - CHIENES          | 2 - 0 | CAMPO TRENS                         | - BOLZANOPIANI | 1 - 0 |

**2° TURNO - 2. RUNDE  
2 TRIANGOLARI / 2 DREIERKREISE**

|                                |   |   |    |                             |                         |                             |
|--------------------------------|---|---|----|-----------------------------|-------------------------|-----------------------------|
| Vincente Girone – Sieger Kreis | 1 | 2 | 3  | <b>S.C. SCHLANDERS</b>      | <b>A.S. CHIENES</b>     | <b>A.S.V. RIFFIAN KUENS</b> |
| Vincente Girone – Sieger Kreis | 8 | 9 | 10 | <b>F.C. FRANGART RAIFF.</b> | <b>S.V. CAMPO TRENS</b> | <b>A.S.D. BOLZANOPIANI</b>  |

**2. Giornata - 2. Spieltag – Mercoledì - Mittwoch 07/11/2018 – ore 15.00 Uhr**

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| <b>Società/Verein</b>             | <b>Campo – Spielfeld</b>                    |
| CHIENES                           | SCHLANDERS<br>Chienes / Kiens S. Sigismondo |
| Riposa / Spielfrei: RIFFIAN KUENS |   |

**2. Giornata - 2. Spieltag – Mercoledì - Mittwoch 07/11/2018 – ore 20.00 Uhr**

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| <b>Società/Verein</b>           | <b>Campo – Spielfeld</b>                     |
| BOLZANOPIANI                    | FRANGART RAIFF.<br>Bolzano / Bozen Talvera B |
| Riposa / Spielfrei: CAMPO TRENS |  |

**3. Giornata - 3. Spieltag – Sabato - Samstag 01/12/2018 – ore 14.30 Uhr**

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| <b>Società/Verein</b>       | <b>Campo – Spielfeld</b>                     |
| SCHLANDERS                  | RIFFIAN KUENS<br>Silandro / Schlanders Grobn |
| Riposa / Spielfrei: CHIENES |  |

|                                  |   |
|----------------------------------|---|
| <b>Società/Verein</b>            | <b>Campo – Spielfeld</b>                          |
| FRANGART RAIFF.                  | CAMPO TRENS<br>Appiano / Eppan Maso Ronco B Sint. |
| Riposa / Spielfrei: BOLZANOPIANI |   |





## COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO

### AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN



Riposerà nella seconda giornata la squadra che avrà vinto la prima gara o, in caso di pareggio, quella che avrà disputato la prima gara in trasferta.

Nella terza giornata si svolgerà la gara fra le due squadre che non si sono incontrate in precedenza.

Tutte le gare si disputeranno in due tempi di durata pari a quella prevista per i rispettivi campionati.

Le graduatorie dei singoli gironi verranno stabilite mediante l'attribuzione dei seguenti punti: Vittoria p. 3 - Pareggio p. 1 - Sconfitta p. 0.

Per determinare la graduatoria si terrà conto, nell'ordine:

- dei punti ottenuti negli incontri disputati;
- della migliore differenza reti;
- del maggiore numero di reti segnate;
- del maggior numero di reti segnate in trasferta;
- sorteggio.

Am zweiten Spieltag wird die Mannschaft pausieren, die das erste Spiel gewonnen hat, im Falle eines Unentschieden, jene Mannschaft die das erste Auswärtsspiel ausgetragen hat.

Am dritten Spieltag wird das Spiel zwischen den zwei Mannschaften ausgetragen, die sich noch nicht begegnet sind.

Die Spiele werden mit zwei Halbzeiten mit derselben Dauer der jeweiligen Meisterschaftsspiele ausgetragen.

Die Erstellung der Ranglisten der einzelnen Kreise wird durch Zuschreibung folgender Punkte erfolgen: Sieg 3 Punkte – Ausgleich 1 Punkt – Niederlage 0 Punkte.

Um die Rangliste festzulegen, werden Kriterien in der nachstehenden Reihenfolge angewandt:

- erzielte Punkte in den ausgetragenen Begegnungen;
- der besseren Tordifferenz;
- der höheren Anzahl der erzielten Tore;
- der höheren Anzahl der erzielten Auswärtstore;
- Auslosung.

**Nei triangolari si qualificano le prime 2 classificate  
Bei den Dreiergruppen qualifizieren sich die ersten zwei Platzierten.**

#### Richiesta Forza Pubblica

**SI RICORDA ALLE SOCIETA' L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.**

**D'intesa con il CPA-AIA Bolzano, le Società dovranno presentare la richiesta in duplice copia (fotocopia), con le distinte prima dell'inizio della gara, che dovrà essere consegnata e fatta controfirmare dall'arbitro, per evitare successivi reclami.**

#### Anforderung der Öffentlichen Behörden

**MAN ERINNERT ALLE VEREINE, DASS DIE ANFORDERUNG DER ÖFFENTLICHEN BEHÖRDEN FÜR ALLE POKALSPIELE PFLICHT IST.**

**Im Einverständnis mit dem CPA-AIA Bozen, müssen die Vereine die Anfrage der Sicherheitsbehörden in doppelter Ausführung (Fotokopie), vor dem Spielbeginn, mit den Spielerlisten dem Schiedsrichter aushändigen und unterschreiben lassen, um nachträgliche Reklamationen zu vermeiden.**





## COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO

### AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN



#### **3° TURNO - 3. RUNDE**

##### **Quarti di Finali -- Viertelfinale**

#### **4 GARE ANDATA E RITORNO / 4 HIN- UND RÜCKSPIELE**

**Andata - Hinspiel – Sabato - Samstag 23/02/2019**

**Ritorno - Rückspiel – Mercoledì - Mittwoch 13/03/2019**

|                     |   |                                      |
|---------------------|---|--------------------------------------|
| <b>Gara/Spiel 1</b> | Vincente Girone – Sieger Kreis 1-2-3    | Vincente Girone – Sieger Kreis 4-5   |
| <b>Gara/Spiel 2</b> | 2^classificata. – Zweitplatzierte 1-2-3 | Vincente Girone – Sieger Kreis 6-7   |
| <b>Gara/Spiel 3</b> | Vincente Girone – Sieger Kreis 8-9-10   | Vincente Girone – Sieger Kreis 11-12 |
| <b>Gara/Spiel 4</b> | 2^classificata – Zweitplatzierte 8-9-10 | Vincente Girone – Sieger Kreis 13-14 |

#### **4°TURNO - 4. RUNDE**

##### **Semifinali -- Halbfinale**

#### **2 GARE ANDATA E RITORNO / 2 HIN- UND RÜCKSPIELE**

**Andata - Hinspiel – Mercoledì - Mittwoch 03/04/2019**

**Ritorno - Rückspiel – Mercoledì - Mittwoch 24/04/2019**

|                                |                                |
|--------------------------------|--------------------------------|
| Vincente Gara – Sieger Spiel 1 | Vincente Gara – Sieger Spiel 2 |
| Vincente Gara – Sieger Spiel 3 | Vincente Gara – Sieger Spiel 4 |

#### **FINALE PROVINCIALE – LANDESFINALSPIEL**

La gara di finale sarà disputata su campo neutro in data da destinarsi.

Das Endspiel wird auf neutralem Spielfeld ausgetragen, der Termin ist noch festzulegen.

#### **COPPA PROVINCIA 1^ CATEGORIA**

##### **SVOLGIMENTO GARE:**

nei casi in cui solo una delle società sorteggiate disponga di un impianto sportivo con l'illuminazione omologata, la gara infrasettimanale verrà disputata su tale impianto.

#### **LANDESPOKAL 1. AMATEURLIGA**

##### **SPIELAUSTRAGUNG:**

in den Fällen, in denen nur einer, der ausgelosten Vereine, über eine Sportanlage mit homologierter Flutlichtanlage verfügt, so wird der Wochenspieltag auf dieser Sportanlage ausgetragen.

